


Малгожата Лучик*Зеленогурский университет, г. Зелена Гура, Польша* *id: <https://orcid.org/0000-0002-6887-0163>**e-mail: malgorzata@luczyk.pl***МЕТАФОРА В ЯЗЫКЕ ФУТБОЛЬНЫХ РЕПОРТАЖЕЙ
(на материале репортажей Вл. Стогниенко)**

Аннотация. В статье осуществлен анализ функционирования метафоры в речи российского спортивного комментатора В.С. Стогниенко. Выявлены наиболее частотные метафорические модели с областью-мишенью «футбол» и областями-источниками «война», «искусство», «транспорт», «природные явления», «фильм». Метафоры в футбольных комментариях Стогниенко выполняют ряд коммуникативных и экспрессивно-стилистических функций: поддержание интереса зрителей к футбольному матчу, сосредоточение их внимания на важнейших моментах игры, создание ощущения «соучастия» в игре, возможность испытать сильные эмоции и получить удовольствие от игры.

Ключевые слова: футбольный репортаж, метафора, Владимир Стогниенко, комментирование, метафорическая модель.

Введение

Стиль спортивного комментатора проявляется в свободном владении спортивным подязыком и всеми его пластами: терминологией, профессионализмами и профессиональными жаргонизмами. Метафорический перенос обширно используется в языке футбольного комментария. Это обусловлено коннотацией спортивной терминологии. «Семантика спортивного термина может включать коннотативный компонент. Это касается терминов, образованных семантическим путем и являющихся метафорами. Составители словарей иногда заключают такие слова в кавычки, чтобы подчеркнуть их образность и разговорный характер» (Елистратова, 2010, с. 124). Отличительным свойством языка спортивного комментария является невозможность четко определить границы между его пластами, так как профессионализмы и жаргонизмы нередко переходят в состав терминов. Здесь метафора часто является средством вторичной номинации.

Большинство людей имеет возможность смотреть футбольные матчи по телевидению или в сети Интернет, что избавляет комментатора от необходимости в подробном описании событий, поэтому большее значение придается анализу моментов и воздействию на зрителя. Для этого нередко используются различные стилистические средства, в том числе и метафоры-образы, которые «сопоставляются с содержательно-концептуальной информацией» (Самигулина, 2008, с. 24). Метафоры придают повествованию эмоциональность, оценочность и привлекают внимание зрителей.

Лингвокогнитивный уровень языковой личности, в том числе спортивного комментатора показывает понятийную картину мира, иерархию смыслов и духовных ценностей (Караулов, 2003). Здесь можно выделить ряд особенностей профессионального образа мира, выраженного через обобщенные понятия, идеи, концеп-

ты. Главную часть концептосферы футбольного комментатора занимают концепты «матч», «футбол», «команда» и др. Концептуальные сферы, вступающие друг с другом в метафорические отношения, создают концептуальные метафорические модели (Азначеева, 2009).

Выбор в качестве объекта исследования языка Владимира Сергеевича Стогниенко обусловлен его талантом футбольного комментатора, большим опытом в комментировании матчей с участием российской футбольной сборной и клубных матчей. В настоящее время сотрудничает с компанией «Окко Спорт» в должности шеф-редактора. Ранее он работал на ВГТРК и телеканале «Eurosport-1», а также на телеканалах «НТВ-Плюс Футбол». Комментировал матчи чемпионатов России, Англии, Италии, Франции, Нидерландов и Испании по футболу, а также матчи европейских кубков (Лиги Чемпионов, Кубка УЕФА), олимпийского футбольного турнира, Чемпионатов мира (2006, 2010, 2014, 2018) и Европы (2008, 2012, 2016). В 2018 году на домашнем Чемпионате мира по футболу комментировал два матча сборной России с Египтом и 1/8 финала с Испанией, а также финал чемпионата мира (<https://ru.wikipedia.org>).

В комментариях В.С. Стогниенко сочетаются талант рассказчика и остроумие спортивного эрудита, своей увлеченностью и эмоциональностью он сумел завоевать симпатии тысячи зрителей. Телерепортажи Стогниенко отличаются необычными описаниями обычных игровых моментов, неординарным использованием образно-выразительных средств, в том числе метафор.

Материал и методы

Предметом исследования в статье выступили репортажи футбольного комментатора В. Стогниенко, начиная с 2010 года. Они анализировались с точки зрения функционирования метафоры в них. Контент-анализ помог выявить наиболее распространенные и обобщенные модели метафоризации футбольного матча, использованные журналистом. Метафорическая модель определялась в соответствии с концепцией Дж. Лакофа и М. Джонсона о концептуальной метафоре. Для осмысления и номинации определенных реалий и понятий использовалась область знаний из какой-либо другой области человеческой деятельности, эта область называлась источником, а область, для концептуализации которой использовался источник, называлась мишенью.

Результаты и обсуждение

1. Метафорическая модель [ФУТБОЛ – это ВОЙНА]

С помощью метафорической модели [ФУТБОЛ – это ВОЙНА] акцентируется острота спортивной борьбы и значимость спортивной победы, что в конечном счете способствует формированию положительной оценки спорта. Вообще показательно, что субъект спортивного дискурса – журналист – производит отбор лексических единиц с общей дифференциальной семьей ‘открытое столкновение, бой’ в зависимости от необходимости эксплицировать и актуализировать те или иные семантические составляющие косвенных метафорических номинаций спортивного соревнования.

В связи с этим обстоятельством в журналистском спортивном дискурсе выявляется своеобразная дифференциация «разновидностей» военных действий, позво-

ляющая структурировать соответствующий фрагмент картины мира» (Малышева, 2019).

У В.С. Стогниенко богатый набор лексем, связанных с военной тематикой: *удар, прострел, заряд, прицел, бой, кровавая сечь, битва от ножа, битва титанов, дуэль, обстрел, атака, бойцы, снаряд, оборона, победа* и т. д. Действия и физическое состояние игроков нуждаются в образно-выразительном описании, заключающем в себе не просто наименование определенного действия, но и его оценку. Поэтому использование такого рода метафор – это эффективный способ передачи экспрессивного содержания, особой динамики происходящего.

Распространенными для описания активных действий отдельных игроков или команды в целом в футболе являются метафоры «атака», «оборона», которые использует и Стогниенко: *Это была опасная атака в наши ворота; Бразильцы потеряли главную звезду, главного творческого человека в атаке; Сборная Италия под руководством Чезаре Пранделли чрезвычайно склонна атаковать.*

В спорте, чтобы помешать сопернику забить гол, понадобится оборона. Игроками оборонительного плана являются защитники: *Даже литовцы прорывались через нашу оборону; После грубейшей ошибки итальянской обороны Роман Широков удваивает преимущество нашей сборной.* В приведенных примерах под обороной подразумеваются игроки, основной функцией которых является защита, оборона своих ворот от нападения противника. Оборона на войне считается одним из важнейших позиций, их цель защищаться от нанесенного удара противника.

Умение подмечать сходство между военными действиями и действиями футболистов было проявлено Стогниенко в финальном матче Чемпионата мира 2010 г., где встречались сборные Нидерланды и Испании: *Роббен идет в центр, и Хави достаточно спокойно его обезоруживает.* Это момент, где испанский полузащитник отобрал мяч у Роббена, который собирался пробить мяч в ворота. Отмеченное слово на самом деле присуще для характеристики действий на войне: *Для вернейшего достижения цели мы должны обезоружить врага.*

Как пишет исследователь: «Военные метафоры высвечивают эмоционально острые моменты ситуации и создают эффект присутствия» (Куранова, 2018, с. 79).

2. Метафорическая МОДЕЛЬ [ФУТБОЛ – это ТРАНСПОРТ]

В некоторых ситуациях В.С. Стогниенко связывает движение транспорта с действиями футболистов на поле: *Он словно проехал по защите соперника.* Речь идет о футболисте, который без сопротивления соперника прошел в вратарскую зону. В прямом значении это слово обозначает «миновать, проследовать мимо чего-либо, по какому-нибудь пути, не останавливаясь».

Комментатор сравнивает неудачи футбольной команды в чемпионате с неудачей в движении автомобиля по дороге: *Над «Интером» же довлеет результат – после уверенного начала сезона команда попала в яму и растеряла все преимущество над конкурентами в национальном чемпионате.* Речь идет о футбольном клубе, который потерял игровую форму в середине соревнования. Метафора «попала в яму» подразумевает команду, которая теряет свою сыгранность и хладнокровие. Автомобили могут столкнуться с такими ямами на дороге, что останавливает их и может стать причиной неполадок в машине.

В одном из матчей Чемпионата мира атлетическое телосложение нападающего сборной Бельгии было оценено комментатором с помощью наименования габаритов

ритного тяжелого транспортного средства, таким образом он подчеркнул грамотную игру защитника, игравшего против него: *Миранда увидел, что на него едет экскаватор, и не испугался, подставился грамотно.* Вообще он часто использует сравнения игроков с тем или иным видом транспорта, например, кроме экскаватора, он упоминает трактор, см. в репортаже об игре между Францией и Аргентиной: *Меркадо не самый техничный игрок сборной Аргентины, он трактор, идет по прямой.* Стогниенко подразумевает малотехническую игру футболиста сборной Аргентины в обыгрыше, в то же время отмечая отсутствие боязни столкновений. Затем этот игрок отличается в игре за счёт мужества, и Стогниенко говорит: *Человек-трактор забил! Поставил свою гусеницу возле чужих ворот.*

Сосредоточенных на игре и выносливых футболистов В.С. Стогниенко характеризует с помощью «транспортных» метафор: *Жезус включил технику по полной программе; Кевин Де Брюйне очередной раз демонстрирует бешеную моторность.*

Владимир Стогниенко оценивает личные физические качества футболистов, сравнивая с различными транспортными средствами, чтобы представить зрителям особенности профессиональных футболистов.

3. Метафорическая модель [ФУТБОЛ – это ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ]

Метафорическая модель [ФУТБОЛ – это ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ] является одной из специфических моделей в речи В.С. Стогниенко. Он, связывая природные явления с действиями спортсменов на поле, привлекает дополнительный интерес со стороны зрителей к своим репортажам. В примере: *У Билича получилось убедительно стартовать, но уже к перерыву игра стала барахлить, и ближе к концу матча хорватов накрыла мощная австрийская волна* речь идет об австрийской сборной, которая значительно улучшила свою игру к концу матча. А слово «волна» здесь обозначает многочисленные успешные атаки австрийской сборной.

Систему игры сборной Германии в настоящее время комментатор оценил таким образом: *Главное немцам нужен результат. Они нас всех уже приучили, систему поменяли, красивый футбол внедрили, творчество пустило корни, но пора бы уже что-то выигрывать.* Выражение творчество «пустило корни» подразумевает, что команда начинает усиливаться и расти в игровом плане. В следующем примере комментатор вспоминает времена, когда сборная Испания выигрывала все три последних статусных чемпионата: *Игру немцев в центре Сколари оценивал чрезвычайно высоко, не хуже, чем испанцев, во времена испанского рассвета.* Под выражением «испанский рассвет» подразумевается успехи команды в прошлых чемпионатах.

В одном из матчей сборной Франции Стогниенко эмоционально подметил скоростные качества нападающего Килиана Мбаппе: *Какой быстрый парень! Человек-ветер.*

Итак, данную метафорическую модель комментатор использует в основном для представления результативности игры команд и действий игроков. Такие примеры в речи Стогниенко в большинстве случаев употребляются до начала игры, когда комментатор делится мнением о предстоящей игре, описывая форму и подготовку команд.

4. Метафорическая модель [ФУТБОЛ – это ИСКУССТВО]

Термином «искусство» принято обозначать не только художественные произведения, продукты художественной деятельности, но и такие понятия как «искус-

ность», «мастерство», «артистизм» и тому подобные, проявленные в любой другой сфере деятельности (в ремесле, науке, технике и других), часто не имеющие прямого отношения к искусству, но безусловно указывающие на то, что творческое начало явно или неявно присутствует в них.

В.С. Стогниенко связывает футбол с оперой, музыкой: *Хедира! Сольный проход совершает и включает правый фланг*. Под словом «сольный» подразумевается единоличный, без помощи товарищей проход одного игрока в чужую зону. В искусстве – это исполнение одного певца, музыки одним инструментом. Ожидание игроками свистка судьи В.С. Стогниенко описывал необычным образом: *Ждем. Театральная пауза, Самедов возле мяча*. В прямом значении выражение театральная пауза является частью актерского искусства, которая подчеркивает важность произнесенных фраз.

Ещё один пример соотношения искусства с футболом в комментарии В.С. Стогниенко: *На следующий поединок с немцами им понадобится помощь остальных участников хорватского оркестра*. В этом примере речь идет о других игроках сборной Хорватии, таким образом комментатор, озвучивая нехватку игроков в команде, называет команду оркестром.

В высказывании *Месси – это статуя Давида Микеланджело, его невозможно оценить* выражено восхищение комментатора капитаном сборной команды Аргентины Лионелем Месси. Этой метафорой Стогниенко характеризует важность и незаменимость игрока для команды.

Используя эту метафорическую модель, комментатор показывает особое отношение к футболу как виду искусства: театального, изобразительного, музыкального и т.д.

5. Метафорическая модель [ФУТБОЛ – это ФИЛЬМ]

В.С. Стогниенко в своих комментариях иногда смотрит на мир футбола через мир киноискусства, через фильмы, что вызывает большие симпатии у зрителей.

В одном из матчей английской Премьер-Лиги комментатор охарактеризовал внешние качества футболиста так: *Вот Карлос Тевес, Тирион Ланнистер английского футбола*. Речь идет о невысоком росте и мускулистом теле футболиста, Стогниенко подмечает в этом сходство с известным актером Тирионом Ланнистером, он был карликом с ростом 120 сантиметров, с сильными и мускулистыми руками.

В матче Чемпионата мира 2018 года из-за большой динамичности и напряженности в игре главный тренер сборной России Станислав Черчесов пытался успокоить игроков определенным жестом, похожим на жест известного киногероя в фильме «Звездные войны». Комментатор, заметив это, применил метафору: *Станислав Черчесов успокоил всех одним жестом. Жестом бывшего джедая*. Опытный тренер позиционируется как бывалый джедай, много выдавший и много испытавший защитник галактической республики.

Также в одном из репортажей Стогниенко поделился со своими замечаниями в игре сборной Бразилии: *Бразильцы – это жидкий терминатор из известного фильма, он форму свою меняет достаточно легко*. Комментатор подразумевает моментальность смены тактики в игре бразильцами, способность к деформации и универсальной адаптации в зависимости от игры соперника.

Предстоящую игру между двумя равными командами В.С. Стогниенко начал необычным образом: *Премьера блокбастера, 1/8 финала Чемпионата мира! Бу-*

дет ли это «Война миров» или «Возвращение мстителя», мы узнаем сегодня. Здесь комментатор делится со своими ожиданиями от игры. Такая манера речи объясняется как реклама к предстоящему матчу, целью которого является пробуждение интереса зрителей – фанатов футбола. Блокбастер – это термин из мира кино, который обозначает популярный и коммерчески успешный продукт. Называя фильмы двух разных жанров, комментатор показывает непредсказуемость грядущего матча.

Заключение

Анализ функционирования метафоры в речи В.С. Стогниенко показал наиболее частотные метафорические модели с областями-источниками «война», «искусство», «транспорт», «природные явления», «фильм». Метафоры в футбольных комментариях Стогниенко выполняют ряд коммуникативных функций: поддерживают интерес зрителей к футбольной игре, обращают их внимание на ключевые моменты игры, дают зрителям возможность испытать сильные эмоции и получить удовольствие от игры.

Список использованной литературы

- Азначеева Е.Н. К проблеме типологизации профессиональной языковой личности музыканта // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 43 (181). С.5–9.
- Елистратов А.А. К проблеме стилистической стратификации спортивной лексики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2010. № 1, ч.1. С. 122–127.
- Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Москва: Едиториал – УРСС, 2003. 263 с.
- Куранова Т.П. Индивидуально-авторские метафоры в телевизионном спортивном репортаже // Верхневолжский филологический вестник. 2018. № 2.
- Малышева Е.Г. Метафорическая модель 'спорт – это война' в журналистском спортивном дискурсе // Филология. 2019. С. 14–19.
- Салкеева Е. Использование метода ассоциаций как средства развития речевой культуры в условиях малокомплектной школы // Язык и литература: теория и практика. 2022. №2. С.62–69. DOI: 10.52301/2957-5567-2202-2-62-69
- Самигуллина А.С. Метафора в когнитивно-семиотическом освещении: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Уфа, 2008. 42 с.

References

- Aznacheeva Ye.N. (2009). K probleme tipologizatsii professional'noy yazykovoy lichnosti muzykanta [On the problem of typology of the professional linguistic personality of a musician] // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. № 43 (181). S.5–9.
- Karaulov Yu.N. (2003). Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost' [Russian language and linguistic personality.]. Moskva: Editorial – URSS, 263 s.
- Kuranova T.P. Individual'no-avtorskiye metafory v televizionnom sportivnom reportazhe [Individual-author's metaphors in a television sports report] // Verkhnevolzhskiy filologicheskyy vestnik. 2018. № 2.
- Malysheva Ye.G. (2019). Metaforicheskaya model' 'sport – eto voyna' v zhurnalistskom sportivnom diskurse [Metaphorical model 'sport is war' in journalistic sports discourse] // Filologiya. S. 14–19.
- Salkeyeva Ye. (2022). Ispol'zovaniye metoda assotsiatsiy kak sredstva razvitiya rechevoy kul'tury v usloviyakh malokomplektnoy shkoly [Using the method of associations as a means of developing speech culture in a small school] // Yazyk i literatura: teoriya i praktika. №2. S.62–69. DOI: 10.52301/2957-5567-2202-2-62-69
- Samigullina A.S. (2008). Metafora v kognitivno-semioticheskom osveshchenii [Metaphor in cognitive semiotic coverage]: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Ufa, 42 s.
- Yelistratov A.A. (2010). K probleme stilisticheskoy stratifikatsii sportivnoy leksiki [On the problem of stylistic stratification of sports vocabulary] // Filologicheskyye nauki. Voprosy teorii i praktiki. № 1, ch.1. S. 122–127.

Малгожата Лучик

Зеленогурский университеті, Зелона Гура, Польша

**ФУТБОЛДЫҚ РЕПОРТАЖДАР ТІЛІНДЕГІ МЕТАФОРА
(ВЛ. СТОГНИЕНКОНЫҢ РЕПОРТАЖЫ МАТЕРИАЛЫ НЕГІЗІНДЕ)**

Андатпа. Мақалада ресейлік спорт комментаторы В.С. Стогниенконың сөзіндегі метафораның қызметі талданады. «Футбол» мақсатты-аймағы және «соғыс» негізгі-аймақтары, «өнер», «көлік», «табиғат құбылыстары», «фильм» аймақтарында метафоралық модельдерді жиі қолдануы анықталды. В.С. Стогниенконың футбол түсіндірмелеріндегі метафоралар бірқатар коммуникативті және экспрессивті-стильдік: футбол матчына көрермендердің қызығушылығын сақтау, олардың назарын ойынның маңызды сәттеріне аудару, ойынға «қатысу» сезімін қалыптастыру, күшті эмоцияларды сезіну және ойыннан ләззат алу мүмкіндіктерін арттыру функцияларын атқарады

Түйін сөздер: футбол репортажы, метафора, Владимир Стогниенко, түсініктеме, метафоралық модель.

Malgorzata Luczyk

Zelenogursky University, Zielona Gora, Poland

**METAPHOR IN THE LANGUAGE OF FOOTBALL REPORTS
(BASED ON THE REPORTS OF VL. STOJNIENKO)**

Abstract. The article analyzes the functioning of the metaphor in the speech of the Russian sports commentator V.S. Stognienko. The most frequent metaphorical models with the target area "football" and the source areas "war", "art", "transport", "natural phenomena", "film" are revealed. Metaphors in Stognienko's football comments perform a number of communicative and expressive-stylistic functions: maintaining the interest of spectators in a football match, focusing their attention on the most important moments of the game, creating a sense of "participation" in the game, the opportunity to experience strong emotions and enjoy the game.

Keywords: football report, metaphor, Vladimir Stognienko, commentary, metaphorical model.